

str:aka:lin	Modlitwy w Wielkiej Księdze (przed historiami osobistymi)	Pg:Par.	Prayers in the Big Book Prior to the Stories
10:3:2	Na chwilę, przelotną chwilę, potrzebowałem wtedy i pragnąłem Boga. W pokorze zapragnąłem, by był ze mną - i oto przyszedł On do mnie.	12:6	For a brief moment, I had needed and wanted God. There had been a humble willingness to have Him with me - and He came.
10:4:3	Podczas mojego pobytu w szpitalu oddałem się pokornie Bogu, tak jak Go wówczas pojmowałem, by czynił ze mną, co zechce. Poddałem się Jego opiece i Jego wskazówkom bez zastrzeżeń. Po raz pierwszy przyznałem, że sam z siebie jestem niczym, że bez Niego jestem stracony.	13:2	There I humbly offered myself to God, as I then understood Him, to do with me as He would. I placed myself unreservedly under His care and direction. I admitted for the first time that of myself I was nothing; that without Him I was lost.
11:2	W przypadku wątpliwości miałem w spokoju oczekiwać na sygnał od NIEGO, w jaki sposób mam sprostać swoim problemom. Nigdy nie umiałem modlić się za siebie, chyba, że spełnienie moich prośb byłoby przydatne dla innych.	13:4	I was to sit quietly when in doubt, asking only for direction and strength to meet my problems as He would have me. Never was I to pray for myself, except as my requests bore on my usefulness to others.
54:0:1	Boże, ofiaruję siebie Tobie, abyś mnie uformował i uczynił ze mną to, co będzie zgodne z Twoją wolą. Uwolnij mnie ode mnie samego, żebym mógł lepiej spełniać Twoją wolę. Oddał ode mnie trudności, aby zwycięstwo nad nimi mogło być świadectwem dla tych, którym pospieszę z pomocą, czerpiąc z Twojej Potęgi, Miłości i Twego Pojmowania Dróg Życia. Dopomóż mi, abym zawsze spełniał Twą wolę.	63:2	God, I offer myself to thee - to build with me and to do with me as Thou wilt. Relieve me of the bondage of self, that I may better do Thy will. Take away my difficulties, that victory over them may bear witness to those I would help of Thy Power, Thy Love, and Thy Way of life. May I do Thy will always!
57:4:5	Prosiłmy więc Boga, aby dopomógł nam zdobyć się wobec nich na taką samą tolerancję, jaką okazywalibyśmy choremu przyjacielowi. Jeśli ktoś nas obraził, mówiliśmy sobie: "To jest chory człowiek, w jaki sposób mógłbym mu pomóc? Boże chroń mnie od uczucia gniewu. Bądź wola Twoja".	67:0	We asked God to help us show them the same tolerance, pity, and patience that we would cheerfully grant a sick friend. When a person offended we said to ourselves, "This is a sick man. How can I be helpful to him? God save me from being angry. Thy will be done."
59:0:6	Prosimy Go, aby pozbawił nas strachu i pokierował nami tak jak tego chce.	68:3	We ask Him to remove our fear and direct our attention to what He would have us be.
59:4:5	Prosiłmy Boga, aby pomógł nam w ukształtowaniu naszego ideału w tej sferze.	69:2	We ask God to mold our (sex) ideals and help us to live up to them.
60:2	W naszych medytacjach zwracamy się do Boga z każdą poszczególną sprawą.	69:3	In meditation, we ask God what we should do about each specific matter (sex harms).
60:4	Reasumując: uczciwie módlmy się i prośmy o wskazanie nam idealnego modelu, o opiekę w każdej wątpliwej sytuacji, o trzeźwość umysłu oraz o siłę potrzebną do mądrego postępowania.	70:2	We earnestly pray for the right (sex) ideal, for guidance in each questionable situation, for sanity and for the strength to do the right thing.
65:1:12	z całego serca dziękujemy Bogu za to, że lepiej Go poznaliśmy	75:3	We thank God from the bottom of our heart that we know Him better.

str:aka:lin	Modlitwy w Wielkiej Księdze (przed historiami osobistymi)	Pg:Par.	Prayers in the Big Book Prior to the Stories
65:3	Czytamy z uwagą pierwsze Pięć Kroków - zaleceń i pytamy samych siebie, czy czegoś nie opuściliśmy. Budujemy przecież łuk triumfalny, pod którym przejdziemy jako wolni ludzie. Czy do tego momentu wykonaliśmy naszą pracę solidnie? Czy prawidłowo zostały ułożone kamienie podtrzymujące łuk? Czy są właściwie spojone? Czy na zaprawę użyliśmy właściwego materiału?	75:3	Carefully reading the first five proposals we ask if we have omitted anything, for we are building an arch through which we shall walk a free man at last. Is our work solid so far? Are the stones properly in place? Have we skimped on the cement put into the foundation? Have we tried to make mortar without sand?
65:6:3	Jeśli dalej hołubimy którąś z naszych słabości błagajmy Boga, aby po mógł nam chociaż walczyć o usunięcie tej wady.	76:1	If we still cling to something we will not let go (shortcomings), we ask God to help us be willing.
65:6:6	Boże, Stwórz co mój, oddaję Ci w posiadanie to wszystko, co jest we mnie dobre i złe. Modlę się i błagam, abyś raczył usunąć ze mnie wszystkie braki mego charakteru, które przeszkadzają mi być użytecznym dla Ciebie i mych współbraci. Udziel mi siły, abym od tej chwili czynił Twoją wolę. Amen.	76:2	My Creator, I am now willing that You should have all of me, good and bad. I pray that You now remove from me every single defect of character which stands in the way of my usefulness to You and my fellows. Grant me strength, as I go out from here, to do Your bidding. Amen.
66:1:8	Musimy zatrzeć ślady, pozostałe w nas po czasach, kiedy próbowaliśmy układać swe życie polegając wyłącznie na sobie. Jeśli jeszcze brak nam dobrej woli do uczynienia tego módlmy się o nią tak długo, aż ją otrzymamy.	76:3	We attempt to sweep away the debris which has accumulated out of our effort to live on self-will and run the show ourselves. If we haven't the will to do this, we ask until it comes (making amends).
68:4:3	Pamiętając o tym, że zdecydowaliśmy się uczynić wszystko dla przeobrażenia duchowego, prosimy Boga, aby wskazał nam właściwy kierunek postępowania oraz dał siłę do dalszej drogi.	79:1	Reminding ourselves that we have decided to go to any lengths to find a spiritual experience, we ask that we be given strength and direction to do the right thing, no matter what the personal consequences may be (making amends).
70:5:3	Być może oboje zdecydują, że zdrowy rozsądek i wzajemna miłość każą wszystko puścić w niepamięć. Każde z nich może się o to modlić, mając na uwadze przede wszystkim dobro drugiej osoby.	82:1	It may be that both (you & you significant other) will decide that the way of good sense and loving kindness is to let bygones be bygones (no direct amends). Each might pray about it, having the other one's happiness uppermost in mind.
71:4:9	Oczyśćmy się więc z przewin, wraz z najbliższymi, prosząc Stwórcę w czasie porannych medytacji, aby zechciał wskazać nam drogę oraz umocnił nas w tolerancji, cierpliwości, uprzejmości i miłości.	83:1	So we clean house with the family, asking each morning in meditation that our Creator show us the way of patience, tolerance, kindness and love.
73:0:7	Jeśli owe uczucia (samolubstwo, nieuczciwość, uraza, strach) pojawią się w nas, prosimy Boga, aby je usunął.	84:2	When these crop up (selfishness, dishonesty, resentment and fear), we ask God at once to remove them.
73:3:8	Objaw, Panie, jak mogę Ci służyć najlepiej. Wola Twoja (nie moja) niech się dzieje.	85:1	How can I best serve Thee - Thy will (not mine) be done.
74:4:3	Po przeanalizowaniu wszystkich wydarzeń mijającego dnia prosimy Boga, aby udzielił nam swego przebaczenia oraz, aby wskazał nam drogę poprawy.	86:1	After making our (nightly) review we ask God's forgiveness and inquire what corrective measures should be taken.

str:aka:lin	Modlitwy w Wielkiej Księdze (przed historiami osobistymi)	Pg:Par.	Prayers in the Big Book Prior to the Stories
74:5:2	Najpierw prosimy Boga, aby pokierował naszym myśleniem. Szczególnie zaś, aby uwolnił nas od rozczulania się nad sobą, nie uczciwości i egoizmu.	86:2	Before we begin (meditation), we ask God to direct our thinking, especially asking that it be divorced from self-pity, dishonest or self-seeking motives.
75:1:2	Być może nie wiemy, jak postąpić. Prośmy więc Boga o natchnienie, intuicję lub decyzję. Starajmy się odprężyć i nie przejmować się. Nie walczy my.	86:3	(Facing indecision) Here we ask God for inspiration, an intuitive thought or a decision. We relax and take it easy. We don't struggle.
75:3	Naszą medytację kończymy modlitwą o wskazanie właściwego sposobu rozwiązania wszystkich problemów, które przyniesie nadchodzący dzień. Szczególnie gorąco prosimy o uwolnienie z więzi egoizmu i unikamy próśb, których spełnienie przyniosłoby korzyść tylko nam. Możemy modlić się o nasze sprawy, jeśli będzie to równocześnie pomocne innym. Nie możemy nigdy modlić się o realizację naszych egoistycznych celów.	87:1	We usually conclude the period of meditation with a prayer that we be shown all through the day what our next step is to be, that we be given whatever we need to take care of such problems. We ask especially for freedom from self-will, and are careful to make no request for ourselves only. We may ask for ourselves, however, if others will be helped. We are careful never to pray for our own selfish ends.
75:5	Jeśli w ciągu dnia poczujemy zdenerwowanie lub ogarną nas wątpliwości, przerwijmy na chwilę nasze zajęcia. Prośmy o właściwą myśl lub kierunek działania. Każdego dnia wielokrotnie powtarzając z pokorą: "Bądź wola Twoja"...	87:3	As we go through the day we pause, when agitated or doubtful, and ask for the right thought or action. We constantly remind ourselves we are no longer running the show, humbly saying to ourselves many times each day, "Thy will be done."
138:3	Trzeciego dnia chory prawnik oddał swój los w ręce Stwórcy i stwierdził, że jest gotów zrobić wszystko co trzeba, by ozdrowieć.	158:2	On the third day the lawyer gave his life to the care and direction of his Creator, and said he was perfectly willing to do anything necessary.
143:5:2	Pytaj Go podczas porannej medytacji, co możesz zrobić każdego dnia dla kogoś, kto jeszcze jest chory.	164:2	Ask Him in your morning meditation what you can do each day for the man who is still sick.